

**ELECTORAL BOUNDARIES
COMMISSION ACT
SNWT 2003,c.4**

**LOI SUR LES COMMISSIONS
DE DÉLIMITATION DES
CIRCONSCRIPTIONS ÉLECTORALES
LTN-O 2003, ch. 4**

AMENDED BY

SNWT 2006,c.15
In force January 7, 2007
SI-005-2006
SNWT 2011,c.8
SNWT 2012,c.18
SNWT 2023,c.3

MODIFIÉE PAR

LTN-O 2006, ch. 15
En vigueur le 7 janvier 2007
TR-005-2006
LTN-O 2011, ch. 8
LTN-O 2012, ch. 18
LTN-O 2023, ch. 3

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared by Legislation Division, Department of Justice, for convenience only. The authoritative text of statutes can be ascertained from the *Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988* and the Annual Volumes of the Statutes of the Northwest Territories.

Any Certified Bills not yet included in the Annual Volumes can be obtained through the Office of the Clerk of the Legislative Assembly.

Certified Bills, copies of this consolidation and other G.N.W.T. legislation can be accessed online at

<https://www.justice.gov.nt.ca/en/browse/laws-and-legislation/>

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire par les Affaires législatives du ministère de la Justice. Seules les lois contenues dans les *Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)* et dans les volumes annuels des Lois des Territoires du Nord-Ouest ont force de loi.

Les projets de loi certifiés ne figurant pas dans les volumes annuels peuvent être obtenus en s'adressant au bureau du greffier de l'Assemblée législative.

Les projets de loi certifiés, copies de la présente codification administrative et autres lois du G.T.N.-O. sont disponibles en ligne à l'adresse suivante :

<https://www.justice.gov.nt.ca/en/browse/laws-and-legislation/>

**ELECTORAL BOUNDARIES
COMMISSION ACT**

**LOI SUR LES COMMISSIONS
DE DÉLIMITATION DES
CIRCONSCRIPTIONS ÉLECTORALES**

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Definitions	1	Définitions
Commission established	2	(1) Constitution de la Commission
Composition		(2) Composition
Chairperson		(3) Président
Quorum	3	(1) Quorum
Vacancy		(2) Vacance
Chairperson may designate acting chairperson		(3) Suppléance
Commission may designate acting chairperson		(4) Désignation par la Commission
Eligibility of members	4	Incompatibilité
Remuneration	5	(1) Rémunération
Expenses		(2) Indemnités
Other staff	6	(1) Personnel auxiliaire
Remuneration and expenses		(2) Rémunération et indemnisation
Powers of Commission	7	Pouvoir de la Commission
Duties of Commission	8	(1) Fonctions de la Commission
Public hearings		(2) Audiences publiques
Public information		(3) Information du public
Relevant considerations	9	Principes de mise en oeuvre
Time for completion of report	10	(1) Délai de rédaction du rapport
Submission of report		(2) Présentation des rapports
Availability of report		(3) Distribution des rapports
Laying report before Legislative Assembly		(4) Dépôt des rapports devant l'Assemblée législative
Termination of Commission	11	Dissolution de la Commission

ELECTORAL BOUNDARIES COMMISSION ACT

LOI SUR LES COMMISSIONS DE DÉLIMITATION DES CIRCONSCRIPTIONS ÉLECTORALES

Definitions	<p>1. In this Act,</p> <p>"Board of Management" means the Board of Management of the Legislative Assembly; (<i>Bureau de régie</i>)</p> <p>"Commission" means an Electoral Boundaries Commission established under subsection 2(1). (<i>Commission</i>)</p>	<p>1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.</p> <p>«Bureau de régie» Le Bureau de régie de l'Assemblée législative. (<i>Board of Management</i>)</p> <p>«Commission» La Commission de délimitation des circonscriptions électorales des Territoires du Nord-Ouest constituée en application du paragraphe 2(1). (<i>Commission</i>)</p>	Definitions
Commission established	<p>2. (1) An Electoral Boundaries Commission must be established, by resolution of the Legislative Assembly,</p> <p>(a) within two years after the day fixed for the return of the writs for the 2023 general election; and</p> <p>(b) within two years after the day fixed for the return of the writs for each second succeeding general election.</p>	<p>2. (1) Par résolution de l'Assemblée législative, une Commission de délimitation des circonscriptions électorales doit être constituée :</p> <p>a) dans un délai de deux ans à compter de la date fixée pour le rapport du bref de l'élection générale de 2023;</p> <p>b) dans un délai de deux ans à compter de la date fixée pour le rapport du bref de chaque élection successive.</p>	Constitution de la Commission
Composition	<p>(2) The Commission shall be composed of a chairperson and four other members appointed by the Commissioner on the recommendation of the Legislative Assembly.</p>	<p>(2) La Commission est composée de cinq membres, dont le président, nommés par le commissaire, sur la recommandation de l'Assemblée législative.</p>	Composition
Chairperson	<p>(3) The chairperson must be</p> <p>(a) a judge of the Supreme Court or the Court of Appeal;</p> <p>(b) a retired judge of the Supreme Court or the Court of Appeal;</p> <p>(c) a person who, for at least 10 years, has been entitled to practice law under the legislation of any province or territory; or</p> <p>(d) a person who, for an aggregate of at least 10 years,</p> <p>(i) has been entitled to practice law under the legislation of any province or territory, and</p> <p>(ii) after becoming entitled to practice law under the legislation of any province or territory, exercised powers and performed duties and functions of a judicial nature on a full-time basis in respect of a position held under a law of Canada or a province or territory.</p>	<p>(3) Le président est, selon le cas :</p> <p>a) un juge de la Cour suprême ou de la Cour d'appel;</p> <p>b) un juge à la retraite de la Cour suprême ou de la Cour d'appel;</p> <p>c) une personne qui, pour une période d'au moins 10 ans, a été autorisée d'exercer le droit sous le régime d'une loi provinciale ou territoriale;</p> <p>d) une personne qui, pour une durée totale d'au moins 10 ans :</p> <p>(i) a été autorisée d'exercer le droit sous le régime d'une loi provinciale ou territoriale,</p> <p>(ii) après avoir reçu l'autorisation d'exercer le droit sous le régime d'une loi provinciale ou territoriale, a exercé à temps plein des fonctions de nature judiciaire à l'égard d'un poste occupé en vertu d'une loi fédérale, provinciale ou territoriale.</p>	Président
	SNWT 2023,c.3,s.2.	LTN-O 2023, ch. 3, art. 2.	

Quorum	3. (1) The chairperson and two other members constitute a quorum at the meetings of the Commission.	3. (1) Aux réunions de la Commission, le président et deux autres membres forment le quorum.	Quorum
Vacancy	(2) If a vacancy occurs in the membership of the Commission at a time when the Commission is performing or is required to perform any duties under this Act, the Commissioner shall fill the vacancy in accordance with subsection 2(2) if the Legislative Assembly is then sitting, or on the recommendation of the Board of Management if the Legislative Assembly is not then sitting.	(2) En cas de vacance au sein de la Commission exerçant ou tenue d'exercer toute fonction prévue par la présente loi, le commissaire pourvoit à la vacance en conformité avec le paragraphe 2(2) lorsque l'Assemblée législative siège, ou sur la recommandation du Bureau de régie lorsque l'Assemblée législative ne siège pas.	Vacance
Chairperson may designate acting chairperson	(3) If the chairperson is or expects to be temporarily absent, incapacitated or unable to act, the chairperson may designate one of the other members to act as chairperson.	(3) En cas d'absence, d'incapacité ou d'empêchement temporaire, ou lorsqu'il prévoit une telle éventualité, le président peut désigner un autre membre de la Commission afin que ce dernier assume la présidence.	Suppléance
Commission may designate acting chairperson	(4) If the chairperson is temporarily absent, incapacitated or unable to act and has not designated an acting chairperson, the other members may designate one of them to act as chairperson during that absence, incapacity or inability to act. SNWT 2023,c.3,s.3.	(4) En cas d'absence, d'incapacité ou d'empêchement temporaire du président et lorsque ce dernier n'a pas désigné de président suppléant, les autres membres de la Commission peuvent désigner en leur sein un membre pour assumer la présidence pendant l'absence, l'incapacité ou l'empêchement du président. LTN-O 2023, ch. 3, art. 3(1).	Désignation par la Commission
Eligibility of members	4. No person is eligible to be appointed or to continue as a member of the Commission while the person is a member of the Legislative Assembly or of a municipal council. SNWT 2011,c.8,s.11; SNWT 2023,c.3,s.4.	4. La charge de membre de la Commission est incompatible avec celle de député à l'Assemblée législative ou de membre d'un conseil municipal. LTN-O 2011, ch. 8, art. 11.	Incompatibilité
Remuneration	5. (1) A member of the Commission, including a chairperson if they were appointed under paragraph 2(3)(b), (c) or (d), is entitled to remuneration for their services at the rates determined by the Board of Management.	5. (1) Les membres de la Commission, y compris le président nommé en vertu de l'alinéa 2(3)b), c) ou d), ont le droit d'être rémunérés pour leurs services, selon les taux fixés par le Bureau de régie.	Rémunération
Expenses	(2) A member of the Commission is entitled to reasonable travelling and living expenses while absent from the member's ordinary place of residence in the course of their duties under this Act, at the rates determined by the Board of Management. SNWT 2023,c.3,s.5.	(2) Les membres de la Commission ont droit au remboursement des frais de déplacement et de séjour raisonnables entraînés, hors du lieu de leur résidence habituelle, par l'accomplissement de leurs fonctions en vertu de la présente loi, selon les taux fixés par le Bureau de régie. LTN-O 2023, ch. 3, art. 5.	Indemnités
Other staff	6. (1) The Commission may engage the services of any persons necessary to assist it in the exercise of its powers and the performance of its duties under this Act.	6. (1) La Commission peut employer les personnes qu'elle estime nécessaires à l'exercice de ses attributions et à l'accomplissement de ses fonctions sous le régime de la présente loi.	Personnel auxiliaire

Remuneration and expenses	(2) A person engaged by the Commission under subsection (1) is entitled to remuneration and reimbursement of expenses at the rates determined by the Board of Management.	(2) Les personnes engagées par la Commission en vertu du paragraphe (1) ont le droit d'être rémunérées et indemnisées selon les taux fixés par le greffier de l'Assemblée législative.	Rémunération et indemnisation
Powers of Commission	7. In performing its duties, the Commission (a) has all the powers of a Board established under the <i>Public Inquiries Act</i> ; and (b) may regulate its proceedings and the conduct of its business.	7. Dans l'accomplissement de ses fonctions, la Commission : a) a les attributions d'une commission constituée en vertu de la <i>Loi sur les enquêtes publiques</i> ; b) peut adopter des règles visant à régir ses délibérations et la conduite de ses affaires.	Pouvoir de la Commission
Duties of Commission	8. (1) The Commission shall review the area, boundaries, name and representation of the existing electoral districts and shall, on completion of that review, prepare a report containing recommendations respecting the area, boundaries, name and representation of the electoral districts proposed by the Commission.	8. (1) La Commission, après avoir procédé à l'examen du territoire, des limites, du nom et de la représentation des circonscriptions électorales existantes, prépare un rapport contenant ses recommandations concernant le territoire, les limites, le nom et la représentation des circonscriptions électorales qu'elle a proposées.	Fonctions de la Commission
Public hearings	(2) The Commission shall, before completing its report, hold public hearings at the times and places in the Northwest Territories that it considers appropriate to hear representations respecting existing or proposed electoral districts.	(2) Avant de rédiger son rapport, la Commission tient des audiences publiques aux Territoires du Nord-Ouest aux heures, dates et lieux qu'elle estime indiqués pour entendre les observations concernant les circonscriptions électorales existantes ou les circonscriptions électorales proposées.	Audiences publiques
Public information	(3) The Commission may undertake such programs and measures as it considers appropriate to inform the public about the values and principles that underlie the determination of electoral boundaries and about the process that leads to that determination.	(3) La Commission peut, selon ce qu'elle estime indiqué, mettre des programmes sur pied et prendre des mesures pour informer le public en ce qui a trait aux valeurs et aux principes qui guident la détermination des limites électorales et au processus qui mène à leur détermination.	Information du public
Relevant considerations	9. The Commission, in preparing its report, shall take into consideration (a) demographic factors, including the sparsity, density or rate of growth of the population of any area; (b) census data and other information pertaining to population; (c) information in the register of electors maintained under the <i>Elections and Plebiscites Act</i> ; (d) geographic factors, including the accessibility, size or shape of any area; (d.1) traditional names for geographical features, populated places and regions; (e) community boundaries and boundaries established under land, resources and self-government agreements, including land claim and treaty land entitlement	9. Lors de la préparation de son rapport, la Commission tient compte de ce qui suit : a) les considérations d'ordre démographique, notamment en ce qui touche la densité de population ou le taux de croissance de la population d'une région; b) les données de recensement et les autres renseignements relatifs à la population; c) les renseignements contenus dans la liste électorale tenue en vertu de la <i>Loi sur les élections et les référendums</i> ; d) les considérations d'ordre géographique, notamment en ce qui touche l'accessibilité, la superficie ou la configuration d'une région; d.1) les noms traditionnels des entités géographiques et des lieux et régions	Principes de mise en oeuvre

- agreements;
- (f) facilities for and patterns of transportation and communication within and between different areas;
 - (g) language, culture and any other special community or diversity of interests of the residents of any part of the Northwest Territories;
 - (h) special circumstances relating to any existing electoral districts;
 - (i) public input obtained under subsection 8(2);
 - (j) the minimum and maximum number of members of the Legislative Assembly authorized by the *Northwest Territories Act*;
 - (k) any guidelines or criteria proposed for the consideration of the Commission by resolution of the Legislative Assembly; and
 - (l) any other similar and relevant factors that the Commission considers appropriate.
- SNWT 2006,c.15,s.355; SNWT 2023,c.3,s.6.

- peuplés;
- e) les limites de la collectivité et les limites établies en vertu d'un accord relatif aux terres, aux ressources ou à l'autonomie gouvernementale, notamment un accord portant sur des revendications territoriales et un accord portant sur les droits fonciers issus de traités;
 - f) les infrastructures et les moyens de transport et de communication à l'intérieur des différentes régions et entre elles;
 - g) la langue, la culture et les autres similitudes ou la diversité des intérêts des résidents d'une région des Territoires du Nord-Ouest;
 - h) les circonstances particulières relatives à une circonscription électorale existante;
 - i) l'avis du public obtenu en application du paragraphe 8(2);
 - j) les nombres minimal et maximal de députés à l'Assemblée législative autorisés par la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest*;
 - k) les directives ou critères qui lui sont soumis par résolution de l'Assemblée législative;
 - l) toute autre considération semblable et pertinente qu'elle estime indiquée.

LTN-O 2006, ch. 15, art. 355; LTN-O 2023, ch. 3, art. 6.

Time for completion of report

10. (1) The Commission shall complete its report within six months after the day it is established, or within such different time as may be fixed by resolution of the Legislative Assembly.

10. (1) La Commission est tenue de terminer son rapport dans un délai de six mois à compter du jour de sa constitution ou dans un délai que peut fixer par résolution l'Assemblée législative.

Délai de rédaction du rapport

Submission of report

(2) The Commission shall submit its report to the Speaker of the Legislative Assembly and the Clerk of the Legislative Assembly.

(2) La Commission présente son rapport au président de l'Assemblée législative et au greffier de l'Assemblée législative.

Présentation des rapports

Availability of report

- (3) The Clerk shall
- (a) deliver a copy of the Commission report to each member of the Legislative Assembly; and
 - (b) make copies of the Commission report available to the public at the office of the Clerk.

- (3) Le greffier de l'Assemblée législative :
- a) remet un exemplaire du rapport de la Commission à chaque député de l'Assemblée législative;
 - b) met des exemplaires du rapport à la disposition du public au bureau du greffier de l'Assemblée législative.

Distribution des rapports

Laying report before Legislative Assembly

(4) The Speaker shall, at the first opportunity, lay a copy of the Commission report before the Legislative Assembly.

(4) Le président de l'Assemblée législative dépose, dès que possible, un exemplaire du rapport de la Commission devant l'Assemblée législative.

Dépôt des rapports devant l'Assemblée législative

Termination of Commission **11.** A Commission dissolves 60 days after its report is laid before the Legislative Assembly.

11. La Commission est dissoute 60 jours après le dépôt de son rapport devant l'Assemblée législative. Dissolution de la Commission

© 2023 Territorial Printer
Yellowknife, N.W.T.

© 2023 l'imprimeur territorial
Yellowknife, (T. N.-O.)
